

SKLEP SVETA

z dne 19. julija 2011

o stališču Evropske unije na Skupnem odboru EU-Švica, ustanovljenem na podlagi člena 14 Sporazuma o prostem gibanju oseb med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani ter Švicarsko konfederacijo na drugi strani, glede nadomestitve njegove Priloge III o vzajemnem priznavanju poklicnih kvalifikacij

(2011/467/EU)

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

(5) Stališče Unije na Skupnem odboru EU-Švica bi zato moralo temeljiti na priloženem osnutku sklepa –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije, zlasti člena 218(9) v povezavi s členi 46, 53 in 62 Pogodbe,

SPREJEL NASLEDNJI SKLEP:

ob upoštevanju predloga Evropske komisije,

Člen 1

ob upoštevanju naslednjega:

Stališče Evropske unije na Skupnem odboru EU-Švica, ki je bil ustanovljen s členom 14 Sporazuma o prostem gibanju oseb med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani ter Švicarsko konfederacijo na drugi strani, glede nadomestitve njegove Priloge III o vzajemnem priznavanju poklicnih kvalifikacij, temelji na priloženem osnutku Sklepa Skupnega odbora EU-Švica.

(1) Sporazum o prostem gibanju oseb med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani ter Švicarsko konfederacijo na drugi strani (v nadaljnjem besedilu: Sporazum) je bil podpisan 21. junija 1999 in veljati je začel 1. junija 2002.

Člen 2

(2) Skupni odbor EU-Švica je bil ustanovljen s členom 14 Sporazuma. Navedeni skupni odbor lahko v skladu s členom 18 Sporazuma s sklepom sprejema njegove spremembe, med drugim tudi spremembe njegove Priloge III o vzajemnem priznavanju poklicnih kvalifikacij.

Sklep Skupnega odbora EU-Švica se objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

(3) Za zagotovitev skladne in pravilne uporabe zakonodaje EU ter da bi se preprečile upravne in morebitne pravne težave, bi bilo treba Prilogo III k Sporazumu spremeniti tako, da bo vključevala sklicevanja na novo zakonodajo EU, ki jih Sporazum sedaj ne vključuje.

Člen 3

Ta sklep začne veljati na dan njegovega sprejetja.

(4) Prilogo III k Sporazumu bi bilo treba zaradi jasnosti in smotrnosti prečistiti in nadomestiti z novo prilogo.

V Bruslju, 19. julija 2011

Za Svet

Predsednik

M. SAWICKI

OSNUTEK

SKLEP št. .../2011 SKUPNEGA ODBORA EU-ŠVICA,
ustanovljenega na podlagi člena 14 Sporazuma o prostem gibanju oseb med Evropsko skupnostjo in
njenimi državami članicami na eni strani ter Švicarsko konfederacijo na drugi strani,

z dne ...

o nadomestitvi njegove Priloge III o vzajemnem priznavanju poklicnih kvalifikacij

SKUPNI ODBOR JE –

ob upoštevanju Sporazuma o prostem gibanju oseb med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani ter Švicarsko konfederacijo na drugi strani ⁽¹⁾ (v nadaljnjem besedilu: Sporazum), zlasti členov 14 in 18 Sporazuma,

ob upoštevanju njegovega Protokola o sodelovanju Republike Bolgarije in Romunije kot pogodbenic zaradi njunega pristopa k Evropski uniji ⁽²⁾, zlasti člena 4(2) Protokola,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Sporazum je bil podpisan 21. junija 1999 in 1. junija 2002 je začel veljati.
- (2) V navedenem sporazumu bi bilo treba posodobiti Prilogo III o vzajemnem priznavanju poklicnih kvalifikacij, kot je bila nazadnje spremenjena s Sklepom št. 1/2004 Skupnega odbora EU-Švica ⁽³⁾, zaradi upoštevanja nove zakonodaje Evropske unije (EU), ki je bila sprejeta od leta 2004, zlasti Direktive Evropskega parlamenta in Sveta 2005/36/ES z dne 7. septembra 2005 o priznavanju poklicnih kvalifikacij ⁽⁴⁾.
- (3) Navedeno Prilogo III je treba posodobiti tudi zaradi upoštevanja pristopov Republike Bolgarije in Romunije k Evropski uniji 1. januarja 2007.
- (4) Navedeno Prilogo III je treba zaradi jasnosti in smotrnosti prečistiti in nadomestiti z novo prilogo.
- (5) Švica bo v skladu z Direktivo Sveta 93/16/EGS z dne 5. aprila 1993 o olajšanju prostega gibanja zdravnikov in o vzajemnem priznavanju diplom, spričeval in drugih dokazil o formalni izobrazbi ⁽⁵⁾ in Direktivo 2005/36/ES

določila eno poklicno kvalifikacijo ter en poklicni naziv za splošne zdravnike, ki bosta enaka za vse splošne zdravnike, ki že opravljajo svoj poklic ter za bodoče splošne zdravnike.

- (6) Glede na to, da je treba med pogodbenicami zagotoviti učinkovito uporabljanje Direktive 2005/36/ES, bo Komisija še naprej tesno sodelovala s Švico, še zlasti bo zagotavljala ustrezna posvetovanja s švicarskimi strokovnjaki –

SPREJEL NASLEDNJI SKLEP:

Člen 1

V navedenem sporazumu se Priloga III o vzajemnem priznavanju poklicnih kvalifikacij nadomesti z besedilom iz Priloge k temu sklepu.

Člen 2

Švica brez omejitev in ob upoštevanju pogojev iz tega sklepa in njegove Priloge izvaja pravice, pridobljene z Direktivo 2005/36/ES.

Člen 3

Ta sklep je sestavljen v angleškem, bolgarskem, češkem, danskem, estonskem, finskem, francoskem, grškem, italijanskem, latvijskem, litovskem, madžarskem, malteškem, nemškem, nizozemskem, poljskem, portugalskem, romunskem, slovaškem, slovenskem, španskem in švedskem jeziku, pri čemer so vsa besedila enako verodostojna.

Člen 4

Ta sklep začne veljati dan po uradnem obvestilu Švicarske konfederacije o zaključku notranjih postopkov za izvajanje tega sklepa.

Ta sklep se začasno uporablja od prvega dne drugega meseca po njegovem sprejetju, razen naslova II Direktive 2005/36/ES, ki se uporablja od začetka veljavnosti tega sklepa.

⁽¹⁾ UL L 114, 30.4.2002, str. 6.

⁽²⁾ UL L 124, 20.5.2009, str. 53.

⁽³⁾ UL L 352, 27.11.2004, str. 129.

⁽⁴⁾ UL L 255, 30.9.2005, str. 22.

⁽⁵⁾ UL L 165, 7.7.1993, str. 1.

Ta sklep preneha veljati, če v 24 mesecih po sprejetju tega sklepa ne bo podano uradno obvestilo iz prvega odstavka.

V Bruslju, ...

Za Skupni odbor

Predsednik

Sekretarja

PRILOGA

„PRILOGA III

VZAJEMNO PRIZNAVANJE POKLICNIH KVALIFIKACIJ

(Diplome, spričevala in druga dokazila o formalni izobrazbi)

1. V skladu s področjem uporabe Sporazuma se pogodbenice dogovorijo o medsebojni uporabi pravnih aktov in sporočil Evropske unije (EU) na področju vzajemnega priznavanja poklicnih kvalifikacij, na katere se sklicuje oddelek A te priloge.
2. Izraz „država(-e) članica(-e)“ v aktih iz oddelka A te priloge se razen na države, ki jih zajemajo ustrezni pravni akti EU, nanaša tudi na Švico, če ni določeno drugače.
3. Pogodbenice se za namene uporabe te priloge seznani s pravnimi akti EU, navedenimi v oddelku B te priloge.

ODDELEK A: NAVEDENI AKTI

- 1a. **32005 L 0036** Direktiva Evropskega parlamenta in Sveta 2005/36/ES z dne 7. septembra 2005 o priznavanju poklicnih kvalifikacij (UL L 255, 30.9.2005, str. 22),

kakor je bila spremenjena z:

- Direktivo Sveta 2006/100/ES z dne 20. novembra 2006 o prilagoditvi nekaterih direktiv na področju prostega gibanja oseb zaradi pristopa Bolgarije in Romunije (UL L 363, 20.12.2006, str. 141),
- Uredbo Komisije (ES) št. 1430/2007 z dne 5. decembra 2007 o spremembi prilog II in III k Direktivi Evropskega parlamenta in Sveta 2005/36/ES o priznavanju poklicnih kvalifikacij (UL L 320, 6.12.2007, str. 3),
- Uredbo Komisije (ES) št. 755/2008 z dne 31. julija 2008 o spremembi Priloge II k Direktivi Evropskega Parlamenta in Sveta 2005/36/ES o priznavanju poklicnih kvalifikacij (UL L 205, 1.8.2008, str. 10),
- Uredbo Komisije (ES) št. 279/2009 z dne 6. aprila 2009 o spremembi Priloge II k Direktivi Evropskega Parlamenta in Sveta 2005/36/ES o priznavanju poklicnih kvalifikacij (UL L 93, 7.4.2009, str. 11),
- Uredba Komisije (EU) št. 213/2011 z dne 3. marca 2011 o spremembi prilog II in V k Direktivi Evropskega parlamenta in Sveta 2005/36/ES o priznavanju poklicnih kvalifikacij (UL L 59, 4.3.2011, str. 4);
- Uradnim obvestilom o formalnih kvalifikacijah v arhitekturi (UL C 332, 30.12.2006, str. 35),
- Uradnim obvestilom o formalnih kvalifikacijah v arhitekturi (UL C 148, 24.6.2006, str. 34),
- Sporočilom – uradnim obvestilom o formalnih kvalifikacijah v arhitekturi (UL C 3, 6.1.2006, str. 12),
- Sporočilom Komisije – Obvestilom o dokazilih o formalni izobrazbi zobozdravnikov specialistov (UL C 165, 19.7.2007, str. 18),
- Sporočilom Komisije – Obvestilom o dokazilih o formalni izobrazbi zdravnikov specialistov in splošnih zdravnikov (UL C 165, 19.7.2007, str. 13),
- Sporočilom Komisije – Uradnim obvestilom o dokazilih o formalnih kvalifikacijah za zdravnike specialiste, medicinske sestre za splošno zdravstveno nego, zobozdravnike specialiste, babice in arhitekta (UL C 137, 4.6.2008, str. 8),
- Sporočilom – Uradnim obvestilom o dokazilih o formalnih kvalifikacijah – Direktivo 2005/36/ES o priznavanju poklicnih kvalifikacij (Priloga V) (UL C 322, 17.12.2008, str. 3),

- Sporočilom Komisije – Uradnim obvestilom o poklicnih združenjih ali organizacijah, ki izpolnjujejo pogoje iz člena 3(2), navedenih v Prilogi I k Direktivi 2005/36/ES (UL C 111, 15.5.2009, str. 1),
 - Sporočilom Komisije – Uradnim obvestilom o dokazilih o formalnih kvalifikacijah – Direktivo 2005/36/ES o priznavanju poklicnih kvalifikacij (Priloga V) (UL C 114, 19.5.2009, str. 1),
 - Sporočilom Komisije – Uradnim obvestilom o dokazilih o formalnih kvalifikacijah – Direktivo 2005/36/ES o priznavanju poklicnih kvalifikacij (Priloga V) (UL C 279, 19.11.2009, str. 1),
 - Sporočilom Komisije – Uradnim obvestilom o dokazilih o formalnih kvalifikacijah – Direktiva 2005/36/ES o priznavanju poklicnih kvalifikacij (Priloga V) (UL C 129, 19.5.2010, str. 3),
 - Sporočilom Komisije – Uradnim obvestilom o dokazilih o formalnih kvalifikacijah – Direktiva 2005/36/ES o priznavanju poklicnih kvalifikacij (Priloga V) (UL C 337, 14.12.2010, str. 10),
 - Popravkom Direktive 2005/36/ES Evropskega Parlamenta in Sveta z dne 7. septembra 2005 o priznavanju poklicnih kvalifikacij (UL L 271, 16.10.2007, str. 18),
 - Popravkom Direktive 2005/36/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 7. septembra 2005 o priznavanju poklicnih kvalifikacij (UL L 93, 4.4.2008, str. 28).
- b. Za namene tega sporazuma se Direktiva 2005/36/ES prilagodi, kakor sledi:
1. med pogodbenicami se ne uporabljajo postopki iz naslednjih členov:
- tretji pododstavek člena 3(2) – postopek za posodobitev Priloge I k Direktivi,
 - zadnji odstavek člena 11(c)(ii) – postopek za posodobitev Priloge II k Direktivi,
 - tretji pododstavek člena 13(2) – postopek za posodobitev Priloge III k Direktivi,
 - drugi in tretji pododstavek člena 14(2) – postopek v primeru odstopanja od izbire migranta med prilagoditvenim obdobjem in preizkusom poklicne usposobljenosti,
 - člen 15(2) in (5) – postopek za sprejetje ali preklic skupnih izhodišč,
 - člen 20 – postopek za spremembo Priloge IV k Direktivi,
 - drugi pododstavek člena 21(6) – postopek za posodobitev znanj in veščin,
 - člen 21(7) – postopek za posodobitev Priloge V k Direktivi,
 - člen 25(5) – postopek za posodobitev minimalnih obdobj usposabljanja za zdravnike specialiste,
 - drugi odstavek člena 26 – postopek za vključitev novih zdravniških specializacij,
 - drugi pododstavek člena 31(2) – postopek za posodobitev usposabljanja medicinskih sester za splošno zdravstveno nego,
 - drugi pododstavek člena 34(2) – postopek za posodobitev usposabljanja zobozdravnikov,
 - tretji pododstavek člena 35(2) – postopek za posodobitev minimalnih obdobj usposabljanja za zobozdravnike specialiste,
 - drugi pododstavek člena 38(1) – postopek za posodobitev usposabljanja veterinarjev,
 - tretji pododstavek člena 40(1) – postopek za posodobitev usposabljanja babic,
 - drugi pododstavek člena 44(2) – postopek za posodobitev usposabljanja farmacevtov,
 - člen 46(2) – postopek za posodobitev znanja in veščin za arhitekte,
 - člen 61 – klavzula o odstopanju.

2. Člen 56(3) in (4) se izvaja, kakor sledi:

Komisija sporoči državam članicam podatke o pristojnih organih in koordinatorju, ki jih imenuje Švica, potem ko je Švica o tem obvestila Komisijo in s kopijo skupni odbor.

3. Drugi odstavek člena 57 se izvaja, kakor sledi:

Koordinator, ki ga imenuje Švica, obvesti Komisijo in s kopijo skupni odbor.

4. Člen 63 se ne uporablja. Toda švicarski koordinator, ki ga Švica imenuje v skladu s členom 56 Direktive 2005/36/ES, hkrati s Komisijo obvesti tudi skupni odbor o zakonodaji, sprejeti na podlagi akta in sporočil iz točke 1a tega oddelka. Člena 58 in 64 se ne uporabljata.

c. V točki 1 Priloge II k Direktivi se doda naslednje besedilo:

,v Švici:

— Opticien diplômé, diplomierter Augenoptiker, ottico diplomato (optometrist s švicarsko višješolsko diplomo)

Zahteva se najmanj 17 let izobraževanja, ki je sestavljeno iz vsaj devetih let osnovnega izobraževanja ter štirih let poklicnega izobraževanja in usposabljanja, ki delno potekata na delovnem mestu, delno pa ju zagotavlja strokovna institucija, temu sledijo štiri leta vajeništva oziroma delovne prakse, od katerih je mogoče dve leti nameniti rednemu zasebnemu izobraževanju, zaključiti pa se s preskusom poklicne usposobljenosti na višji stopnji. To omogoči imetniku kvalifikacije, da prilagaja kontaktne leče oziroma pregleduje vid kot samozaposlena ali zaposlena oseba.

— Audioprothésiste avec brevet fédéral, Hörgeräte-Akustiker mit eidg. Fachausweis, audioprotesista con attestato professionale federale (akustik za slušne aparate s švicarskim višješolskim strokovnim spričevalom)

Zahteva se najmanj 15 let izobraževanja, ki je sestavljeno iz vsaj devetih let osnovnega izobraževanja ter najmanj treh let poklicnega izobraževanja in usposabljanja, ki delno potekata na delovnem mestu, delno pa ju zagotavlja strokovna institucija, temu sledijo tri leta vajeništva oziroma delovne prakse, vključno z zasebnim izobraževanjem, zaključiti pa se s preskusom poklicne usposobljenosti na višji stopnji. To omogoči imetniku kvalifikacije, da svoj poklic opravlja kot samozaposlena ali zaposlena oseba.

— Bottier-orthopédiste diplômé, diplomierter Orthopädie-Schuhmachermeister, calzolaio ortopedico diplomato (izdelovalec ortopedске obutve s švicarsko višješolsko diplomo)

Zahteva se najmanj 17 let izobraževanja, ki je sestavljeno iz vsaj devetih let osnovnega izobraževanja ter štirih let poklicnega izobraževanja in usposabljanja, ki delno potekata na delovnem mestu, delno pa ju zagotavlja strokovna institucija, temu sledijo štiri leta vajeništva oziroma delovne prakse, vključno z zasebnim izobraževanjem, zaključiti pa se s preskusom poklicne usposobljenosti na višji stopnji. To omogoči imetniku kvalifikacije, da ta poklic opravlja kot samozaposlena ali zaposlena oseba.

— Technicien dentiste, maître, diplomierter Zahntechnikermeister, odontotecnico, maestro (zobotehnik s švicarsko višješolsko diplomo)

Zahteva se najmanj 18 let izobraževanja, ki je sestavljeno iz vsaj devetih let osnovnega izobraževanja ter štirih let poklicnega izobraževanja in usposabljanja, ki delno potekata na delovnem mestu, delno pa ju zagotavlja strokovna institucija, temu sledi pet let vajeništva oziroma delovne prakse, vključno z zasebnim izobraževanjem, zaključiti pa se s preskusom poklicne usposobljenosti na višji stopnji. To omogoči imetniku kvalifikacije, da ta poklic opravlja kot samozaposlena ali zaposlena oseba.

— Orthopédiste diplômé, diplomierter Orthopädist, ortopedista diplomato (protetik s švicarskim višješolskim strokovnim spričevalom)

Zahteva se najmanj 18 let izobraževanja, ki je sestavljeno iz vsaj devetih let osnovnega izobraževanja ter štirih let poklicnega izobraževanja in usposabljanja, ki delno potekata na delovnem mestu, delno pa ju zagotavlja strokovna institucija, temu sledi pet let vajeništva oziroma delovne prakse, vključno z zasebnim izobraževanjem, zaključiti pa se s preskusom poklicne usposobljenosti na višji stopnji. To omogoči imetniku kvalifikacije, da ta poklic opravlja kot samozaposlena ali zaposlena oseba.

d. V točki 4 Priloge II k Direktivi se doda naslednje besedilo:

,v Švici:

- Guide de montagne avec brevet fédéral, Bergführer mit eifg. Fachausweis, guida alpina con attestato professionale federale (gorski vodnik s švicarskim višješolskim strokovnim spričevalom)

Zahteva se najmanj 13 let izobraževanja, ki je sestavljeno iz vsaj devetih let osnovnega izobraževanja ter štirih let poklicnega usposabljanja, ki potekata pod nadzorom usposobljenega strokovnjaka, vključno z zasebnim izobraževanjem, zaključiti pa se s preskusom poklicne usposobljenosti. To omogoči imetniku kvalifikacije, da svoj poklic opravlja kot samozaposlena oseba.

- Professeur de sports de neige avec brevet fédéral, Schneesportlehrer mit eidg. Fachausweis, Maestro di sport sulla neve con attestato professionale fédérale (učitelj snežnih športov s švicarskim višješolskim strokovnim spričevalom)

Zahteva se najmanj 15 let izobraževanja, ki je sestavljeno iz vsaj devetih let osnovnega izobraževanja ter štirih let poklicnega izobraževanja in usposabljanja, ki delno potekata na delovnem mestu, delno pa ju zagotavlja strokovna institucija, oziroma štirih let poklicnih izkušenj, temu sledita dve leti izobraževanja in pridobivanja izkušenj v okviru vajeništva, zaključiti pa se s preskusom poklicne usposobljenosti. To omogoči imetniku kvalifikacije, da svoj poklic opravlja kot samozaposlena oseba.

e. V točki 5.1.1 Priloge V k Direktivi se doda naslednje besedilo:

Država	Dokazila o formalnih kvalifikacijah	Organ, ki podeljuje dokazila o kvalifikacijah	Potrdilo, priloženo dokazilom o kvalifikacijah	Referenčni datum
Švica	Eidgenössisches Arztdiplom Diplôme fédéral de médecin Diploma federale di medico	Eidgenössisches Departement des Innern Département fédéral de l'intérieur Dipartimento federale dell'interno		1. junij 2002'

f. V točki 5.1.2 Priloge V k Direktivi se doda naslednje besedilo:

Država	Dokazila o formalnih kvalifikacijah	Organ, ki podeljuje dokazila o kvalifikacijah	Referenčni datum
Švica	Diplom als Facharzt Diplôme de médecin spécialiste Diploma di medico specialista	Eidgenössisches Departement des Innern und Verbindung der Schweizer Ärztinnen und Ärzte Département fédéral de l'intérieur et Fédération des médecins suisses Dipartimento federale dell'interno e Federazione dei medici svizzeri	1. junij 2002'

g. V točki 5.1.3 Priloge V k Direktivi se doda naslednje besedilo:

Država	Naziv
Anesteziologija Minimalno obdobje usposabljanja: 3 leta	
Švica	Anästhesiologie Anesthésiologie Anestesiologia
Država	Naziv diplome
Splošna kirurgija Minimalno obdobje usposabljanja: 5 let	
Švica	Chirurgie Chirurgie Chirurgia

Država	Naziv
Nevrokirurgija Minimalno obdobje usposabljanja: 5 let	
Švica	Neurochirurgie Neurochirurgie Neurochirurgia
Država	Naziv
Porodništvo in ginekologija Minimalno obdobje usposabljanja: 4 leta	
Švica	Gynäkologie und Geburtshilfe Gynécologie et obstétrique Ginecologia e ostetricia
Država	Naziv
Splošna medicina Minimalno obdobje usposabljanja: 5 let	
Švica	Innere Medizin Médecine interne Medicina interna
Država	Naziv
Oftalmologija Minimalno obdobje usposabljanja: 3 leta	
Švica	Ophthalmologie Ophtalmologie Oftalmologia
Država	Naziv
Otorinolaringologija Minimalno obdobje usposabljanja: 3 leta	
Švica	Oto-Rhino-Laryngologie Oto-rhino-laryngologie Otorinolaringoiatria
Država	Naziv
Pedriatrija Minimalno obdobje usposabljanja: 4 leta	
Švica	Kinder- und Jugendmedizin Pédiatrie Pediatria
Država	Naziv
Pnevmologija Minimalno obdobje usposabljanja: 4 leta	
Švica	Pneumologie Pneumologie Pneumologia

Država	Naziv
Urologija	
Minimalno obdobje usposabljanja: 5 let	
Švica	Urologie Urologie Urologia
Država	Naziv
Ortopedska kirurgija	
Minimalno obdobje usposabljanja: 5 let	
Švica	Orthopädische Chirurgie und Traumatologie des Bewegungsapparates Chirurgie orthopédique et traumatologie de l'appareil locomoteur Chirurgia ortopedica e traumatologia del sistema motorio
Država	Naziv
Patološka anatomija	
Minimalno obdobje usposabljanja: 4 leta	
Švica	Pathologie Pathologie Patologia
Država	Naziv
Nevrologija	
Minimalno obdobje usposabljanja: 4 leta	
Švica	Neurologie Neurologie Neurologia
Država	Naziv
Psihiatrija	
Minimalno obdobje usposabljanja: 4 leta	
Švica	Psychiatrie und Psychotherapie Psychiatrie et psychothérapie Psichiatria e psicoterapia
Država	Naziv
Diagnostična radiologija	
Minimalno obdobje usposabljanja: 4 leta	
Švica	Radiologie Radiologie Radiologia
Država	Naziv
Radioterapija	
Minimalno obdobje usposabljanja: 4 leta	
Švica	Radio-Onkologie/Strahlentherapie Radio-oncologie/radiothérapie Radio-oncologia/radioterapia

Država	Naziv
Plastična kirurgija Minimalno obdobje usposabljanja: 5 let	
Švica	Plastische, Rekonstruktive und Ästhetische Chirurgie Chirurgie plastique, reconstructive et esthétique Chirurgia plastica, ricostruttiva ed estetica
Država	Naziv
Torakalna kirurgija Minimalno obdobje usposabljanja: 5 let	
Švica	Herz- und thorakale Gefässchirurgie Chirurgie cardiaque et vasculaire thoracique Chirurgia del cuore e dei vasi toracici
Država	Naziv
Pediatrična kirurgija Minimalno obdobje usposabljanja: 5 let	
Švica	Kinderchirurgie Chirurgie pédiatrique Chirurgia pediatrica
Država	Naziv
Kardiologija Minimalno obdobje usposabljanja: 4 leta	
Švica	Kardiologie Cardiologie Cardiologia
Država	Naziv
Gastroenterologija Minimalno obdobje usposabljanja: 4 leta	
Švica	Gastroenterologie Gastroentérologie Gastroenterologia
Država	Naziv
Revmatologija Minimalno obdobje usposabljanja: 4 leta	
Švica	Rheumatologie Rhumatologie Reumatologia
Država	Naziv
Splošna hematologija Minimalno obdobje usposabljanja: 3 leta	
Švica	Hämatologie Hématologie Ematologia

Država	Naziv
Endokrinologija Minimalno obdobje usposabljanja: 3 leta	
Švica	Endokrinologie-Diabetologie Endocrinologie-diabétologie Endocrinologia-diabetologia
Država	Naziv
Fizioterapija Minimalno obdobje usposabljanja: 3 leta	
Švica	Physikalische Medizin und Rehabilitation Médecine physique et réadaptation Medicina fisica e riabilitazione
Država	Naziv
Dermatovenerologija Minimalno obdobje usposabljanja: 3 leta	
Švica	Dermatologie und Venerologie Dermatologie et vénéréologie Dermatologia e venerologia
Država	Naziv
Tropska medicina Minimalno obdobje usposabljanja: 4 leta	
Švica	Tropen- und Reisemedizin Médecine tropicale et médecine des voyages Medicina tropicale e medicina di viaggio
Država	Naziv
Otroška psihiatrija Minimalno obdobje usposabljanja: 4 leta	
Švica	Kinder - und Jugendpsychiatrie und - psychotherapie Psychiatrie et psychothérapie d'enfants et d'adolescents Psichiatria e psicoterapia infantile e dell'adolescenza
Država	Naziv
Nefrologija Minimalno obdobje usposabljanja: 4 leta	
Švica	Nephrologie Néphrologie Nefrologia
Država	Naziv
Nalezljive bolezni Minimalno obdobje usposabljanja: 4 leta	
Švica	Infektiologie Infectiologie Malattie infettive

Država	Naziv
Javno zdravje in socialna medicina Minimalno obdobje usposabljanja: 4 leta	
Švica	Prävention und Gesundheitswesen Prévention et santé publique Prevenzione e salute pubblica
Država	Naziv
Farmakologija Minimalno obdobje usposabljanja: 4 leta	
Švica	Klinische Pharmakologie und Toxikologie Pharmacologie et toxicologie cliniques Farmacologia e tossicologia cliniche
Država	Naziv
Medicina dela, prometa in športa Minimalno obdobje usposabljanja: 4 leta	
Švica	Arbeitsmedizin Médecine du travail Medicina del lavoro
Država	Naziv
Alergologija Minimalno obdobje usposabljanja: 3 leta	
Švica	Allergologie und klinische Immunologie Allergologie et immunologie clinique Allergologia e immunologia clinica
Država	Naziv
Nuklearna medicina Minimalno obdobje usposabljanja: 4 leta	
Švica	Nuklearmedizin Médecine nucléaire Medicina nucleare
Država	Naziv diplome
Dentalna, oralna in maksilofacialna kirurgija (osnovno medicinsko in zobozdravstveno usposabljanje) Minimalno obdobje usposabljanja: 4 leta	
Švica	Mund-, Kiefer- und Gesichtschirurgie Chirurgie orale et maxillo-faciale Chirurgia oro-maxillo-facciale

h. V točki 5.1.4 Priloge V k Direktivi se doda naslednje besedilo:

Država	Dokazila o formalnih kvalifikacijah	Poklicni naziv	Referenčni datum
Švica	Diplom als praktischer Arzt/praktische Ärztin Diplôme de médecin praticien Diploma di medico generico	Médecin praticien Praktischer Arzt Medico generico	1. junij 2002 ⁴

i. V točki 5.2.2 Priloge V k Direktivi se doda naslednje besedilo:

„Država	Dokazila o formalnih kvalifikacijah	Organ, ki podeljuje dokazila o kvalifikacijah	Poklicni naziv	Referenčni datum
Švica	1. Diplomierte Pflegefachfrau, diplomierter Pflegefachmann Infirmière diplômée et infirmier diplômé Infermiera diplomata e infermiere diplomato	Schulen, die staatlich anerkannte Bildungsgänge durchführen Ecoles qui proposent des filières de formation reconnues par l'État Scuole che propongono dei cicli di formazione riconosciuti dallo Stato	Pflegefachfrau, Pflegefachmann Infirmière, infirmier Infermiera, infermiere	1. junij 2002
	2. Bachelor of Science in nursing	Schulen, die staatlich anerkannte Bildungsgänge durchführen Ecoles qui proposent des filières de formation reconnues par l'État Scuole che propongono dei cicli di formazione riconosciuti dallo Stato	Pflegefachfrau, Pflegefachmann Infirmière, infirmier Infermiera, infermiere	... (*)

(*) Prosimo vstavite datum sprejetja Sklepa Skupnega odbora.

j. V točki 5.3.2 Priloge V k Direktivi se doda naslednje besedilo:

„Država	Dokazila o formalnih kvalifikacijah	Organ, ki podeljuje dokazila o kvalifikacijah	Potrnilo, priloženo dokazilom o kvalifikacijah	Poklicni naziv	Referenčni datum
Švica	Eidgenössisches Zahnarztdiplom Diplôme fédéral de médecin-dentiste Diploma federale di medico-dentista	Eidgenössisches Departement des Innern Département fédéral de l'intérieur Dipartimento federale dell'interno		Zahnarzt Médecin-dentiste Medico-dentista	1. junij 2002'

k. V točki 5.3.3 Priloge V k Direktivi se doda naslednje besedilo:

Ortodontija				
„Država	Dokazila o formalnih kvalifikacijah	Organ, ki podeljuje dokazila o kvalifikacijah	Referenčni datum	
Švica	Diplom für Kieferorthopädie Diplôme fédéral d'orthodontiste Diploma di ortodontista	Eidgenössisches Departement des Innern und Schweizerische Zahnärzte-Gesellschaft Département fédéral de l'intérieur et Société Suisse d'Odonto-stomatologie Dipartimento federale dell'interno e Società Svizzera di Odontologia e Stomatologia	1. junij 2002	

Oralna kirurgija			
Država	Dokazila o formalnih kvalifikacijah	Organ, ki podeljuje dokazila o kvalifikacijah	Referenčni datum
Švica	Diplom für Oralchirurgie Diplôme fédéral de chirurgie orale Diploma di chirurgia orale	Eidgenössisches Departement des Innern und Schweizerische Zahnärzte- Gesellschaft Département fédéral de l'intérieur et Société Suisse d'Odonto-stomatologie Dipartimento federale dell'interno e Società Svizzera di Odontologia e Stomatologia	30. april 2004'

l. V točki 5.4.2 Priloge V k Direktivi se doda naslednje besedilo:

Država	Dokazila o formalnih kvalifikacijah	Organ, ki podeljuje dokazila o kvalifikacijah	Potrdilo, priloženo dokazilom o kvalifikacijah	Referenčni datum
Švica	Eidgenössisches Tierarztdiplom Diplôme fédéral de vétérinaire Diploma federale di veterinario	Eidgenössisches Departement des Innern Département fédéral de l'intérieur Dipartimento federale dell'interno		1. junij 2002'

m. V točki 5.5.2 Priloge V k Direktivi se doda naslednje besedilo:

Država	Dokazila o formalnih kvalifikacijah	Organ, ki podeljuje dokazila o kvalifikacijah	Poklicni naziv	Referenčni datum
Švica	Diplomierete Hebamme Sage-femme diplômée Levatrice diplomata	Schulen, die staatlich anerkannte Bildungsgänge durchführen Ecoles qui proposent des filières de formation reconnues par l' État Scuole che propongono dei cicli di formazione riconosciuti dallo Stato	Hebamme Sage-femme Levatrice	1. junij 2002'

n. V točki 5.6.2 Priloge V k Direktivi se doda naslednje besedilo:

Država	Dokazila o formalnih kvalifikacijah	Organ, ki podeljuje dokazila o kvalifikacijah	Potrdilo, priloženo dokazilom o kvalifikacijah	Referenčni datum
Švica	Eidgenössisches Apothekerdiplom Diplôme fédéral de pharmacien Diploma federale di farmacista	Eidgenössisches Departement des Innern Département fédéral de l'intérieur Dipartimento federale dell'interno		1. junij 2002'

o. V točki 5.7.1 Priloge V k Direktivi se doda naslednje besedilo:

„Država	Dokazila o formalnih kvalifikacijah	Organ, ki podeljuje dokazila o kvalifikacijah	Potrdilo, priloženo dokazilom o kvalifikacijah	Referenčno študijsko leto
Švica	Diploma di architettura (Arch. Dipl. USI)	Accademia di Architettura dell'Università della Svizzera Italiana		1996/1997
	Master of Arts BFH/HES-SO en architecture, Master of Arts BFH/HES-SO in Architecture	Haute école spécialisée de Suisse occidentale (HES-SO) skupaj z Berner Fachhochschule (BFH)	—	2007/2008
	Master of Arts BFH/HES-SO in Architektur, Master of Arts BFH/HES-SO in Architecture	Haute école spécialisée de Suisse occidentale (HES-SO) skupaj z Berner Fachhochschule (BFH)		2007/2008
	Master of Arts FHNW in Architektur	Fachhochschule Nordwestschweiz FHNW	—	2007/2008
	Master of Arts FHZ in Architektur	Fachhochschule Zentralschweiz (FHZ)	—	2007/2008
	Master of Arts ZFH in Architektur	Zürcher Fachhochschule (ZFH), Zürcher Hochschule für Angewandte Wissenschaften (ZHAW), Departement Architektur, Gestaltung und Bauingenieurwesen	—	2007/2008
	„Master of Science MSc in Architecture“, „Architecte (arch. dipl. EPF)“	Ecole Polytechnique Fédérale de Lausanne		2007/2008
	Master of Science ETH in Architektur, „MSc ETH Arch“	Eidgenössische Technische Hochschule Zurich		2007/2008‘

p. V Prilogi VI k Direktivi se doda naslednje besedilo:

„Država	Dokazila o formalnih kvalifikacijah	Referenčno študijsko leto
Švica	1. Dipl. Arch. ETH, arch. dipl. EPF, arch. dipl. PF	2004/2005
	2. Architecte diplômé EAUG	2004/2005
	3. Architekt REG A Architecte REG A Architetto REG A	2004/2005‘

2a. **377 L 0249:** Direktiva Sveta 77/249/EGS z dne 22. marca 1977 o učinkovitem uresničevanju svobode opravljanja storitev odvetnikov (UL L 78, 26.3.1977, str. 17),

kakor je bila spremenjena z:

— 1 79 H: Aktom o pogojih pristopa Helenske republike in prilagoditvah pogodb (UL L 291, 19.11.1979, str. 91),

— 1 85 I: Aktom o pogojih pristopa Kraljevine Španije in Portugalske republike in prilagoditvah pogodb (UL L 302, 15.11.1985, str. 160),

- Sklepom 95/1/ES, Euratom, ESPJ o prilagoditvi instrumentov glede pristopa novih držav članic k Evropski uniji (UL L 1, 1.1.1995, str. 1),
 - **1 2003 T:** Aktom o pogojih pristopa Češke republike, Republike Estonije, Republike Ciper, Republike Latvije, Republike Litve, Republike Madžarske, Republike Malte, Republike Poljske, Republike Slovenije in Slovaške republike in prilagoditvi pogodb na katerih temelji Evropska unija (UL L 236, 23.9.2003, str. 33),
 - Direktivo Sveta 2006/100/ES z dne 20. novembra 2006 o prilagoditvi nekaterih direktiv na področju prostega gibanja oseb zaradi pristopa Bolgarije in Romunije (UL L 363, 20.12.2006, str. 141).
- b. Za namene tega sporazuma se Direktiva 77/249/EGS prilagodi, kakor sledi:
1. V členu 1(2) se doda naslednje besedilo:

„Švica:

Advokat, Rechtsanwalt, Anwalt, Fürsprecher, Fürsprech

Avocat

Avvocato“.
 2. Člen 8 se ne uporablja. Toda švicarski koordinator, ki ga Švica imenuje v skladu s členom 56 Direktive 2005/36/ES, hkrati s Komisijo obvesti skupni odbor o zakonodaji, sprejeti na podlagi Direktive 77/249/EGS.
- 3a. **398 L 0005:** Direktiva 98/5/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 16. februarja 1998 za olajšanje trajnega opravljanja poklica odvetnika v drugi državi članici kakor tisti, v kateri je bila kvalifikacija pridobljena (UL L 77, 14.3.1998, str. 36),
- kakor je bila spremenjena z:
- 1 2003 T: Aktom o pogojih pristopa Češke republike, Republike Estonije, Republike Ciper, Republike Latvije, Republike Litve, Republike Madžarske, Republike Malte, Republike Poljske, Republike Slovenije in Slovaške republike in prilagoditvi pogodb na katerih temelji Evropska unija (UL L 236, 23.9.2003, str. 33),
 - Direktivo Sveta 2006/100/ES z dne 20. novembra 2006 o prilagoditvi nekaterih direktiv na področju prostega gibanja oseb zaradi pristopa Bolgarije in Romunije (UL L 363, 20.12.2006, str. 141).
- b. Za namene tega sporazuma se Direktiva 98/5/ES prilagodi, kakor sledi:
1. V členu 1(2)(a) se doda naslednje besedilo:

„Švica:

Advokat, Rechtsanwalt, Anwalt, Fürsprecher, Fürsprech

Avocat

Avvocato“.
 2. Člena 16 in 17 se ne uporabljata. Toda švicarski koordinator, ki ga imenuje Švica v skladu s členom 56 Direktive 2005/36/ES, hrati s Komisijo obvesti skupni odbor o zakonodaji, sprejeti na podlagi Direktive 98/5/ES.
 3. Člen 14 se izvaja, kakor sledi:

Komisija sporoči državam članicam podatke o pristojnih organih in koordinatorju, ki jih imenuje Švica, potem ko je Švica o tem obvestila Komisijo in s kopijo skupni odbor.
- 4a. **374 L 0556:** Direktiva Sveta 74/556/EGS z dne 4. junija 1974 o podrobnih določitvah prehodnih ukrepov na področju dejavnosti trgovine in distribucije strupenih proizvodov in dejavnosti, ki zadevajo profesionalno uporabo teh proizvodov, vključno s posredniškimi dejavnostmi (UL L 307, 18.11.1974, str. 1).

b. Za namene tega sporazuma se Direktiva 74/556/EGS prilagodi, kakor sledi:

1. Člen 4(3) se izvaja, kakor sledi:

Komisija sporoči državam članicam podatke o pristojnih organih in koordinatorju, ki jih imenuje Švica, potem ko je Švica o tem hkrati s Komisijo obvestila skupni odbor.

2. Člen 7 se ne uporablja. Toda švicarski koordinator, ki ga imenuje Švica v skladu s členom 56 Direktive 2005/36/ES, hkrati s Komisijo obvesti skupni odbor o zakonodaji, sprejeti na podlagi Direktive 74/556/EGS.

5a. **374 L 0557:** Direktiva Sveta 74/557/EGS z dne 4. junija 1974 o doseganju svobode ustanavljanja in svobode opravljanja storitev v zvezi z dejavnostmi samozaposlenih oseb in posrednikov, ki se ukvarjajo s trgovino in distribucijo strupenih proizvodov (UL L 307, 18.11.1974, str. 5),

kakor je bila spremenjena:

— s Sklepom Sveta Evropske unije 95/1/ES, Euratom, ESPJ z dne 1. januarja 1995 o prilagoditvi instrumentov glede pristopa novih držav članic k Evropski uniji (UL L 1, 1.1.1995, str. 1),

— 1 2003 T: z Aktom o pogojih pristopa Češke republike, Republike Estonije, Republike Ciper, Republike Latvije, Republike Litve, Republike Madžarske, Republike Malte, Republike Poljske, Republike Slovenije in Slovaške republike in prilagoditvi pogodb na katerih temelji Evropska unija (UL L 236, 23.9.2003, str. 33),

— z Direktivo Sveta 2006/101/ES z dne 20. novembra 2006 o prilagoditvi Direktiv 73/239/EGS, 74/557/EGS in 2002/83/ES na področju svobode opravljanja storitev zaradi pristopa Bolgarije in Romunije (UL L 363, 20.12.2006, str. 238).

b. Za namene tega sporazuma se Direktiva 74/557/EGS prilagodi, kakor sledi:

1. v Švici:

Vsi proizvodi in strupene snovi, določene v zakonu o strupih (klasificirana zbirka zvezne zakonodaje (CC) 813.1) ter zlasti v zadevnih uredbah (CC 813) in uredbah o strupenih snoveh za okolje (CC 814 812.31, 814 812.32 in 814 812.33).

2. Člen 7(5) se izvaja, kakor sledi:

Komisija sporoči državam članicam podatke o pristojnih organih in koordinatorju, ki jih imenuje Švica, potem ko je Švica o tem obvestila hkrati Komisijo in skupni odbor.

3. Člen 8 se ne uporablja. Toda švicarski koordinator, ki ga imenuje Švica v skladu s členom 56 Direktive 2005/36/ES, hkrati s Komisijo obvesti skupni odbor o zakonodaji, sprejeti na podlagi Direktive 74/557/EGS.

6a. **386 L 0653:** Direktiva Sveta 86/653/EGS z dne 18. decembra 1986 o usklajevanju zakonodaje držav članic o samozaposlenih trgovskih zastopnikih (UL L 382, 31.12.1986, str. 17).

b. Za namene tega sporazuma se Direktiva 86/653/EGS prilagodi, kakor sledi:

Člen 22 se ne uporablja. Toda švicarski koordinator, ki ga imenuje Švica v skladu s členom 56 Direktive 2005/36/ES, hkrati s Komisijo obvesti skupni odbor o zakonodaji, sprejeti na podlagi Direktive 86/653/EGS.

ODDELEK B: AKTI, S KATERIMI SE SEZNANIJO POGODBENICE

Pogodbenice se seznaniijo z vsebino naslednjega akta:

7. **389 X 0601:** Priporočilo Komisije 89/601/EGS z dne 8. novembra 1989 o usposabljanju zdravstvenega osebja za zdravljenje raka (UL L 346, 27.11.1989, str. 1).“.